



TORAH OHR • PARSHAS BESHALACH • MAAMAR 2

וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה...

“E Israel viu a grande mão”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/2/

1 וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה במצרים ויראו העם את הוי"ה ויאמינו בהוי"ה ובמשה עבדו. להבין למה הקדים בחי' יראה לבחי' אמונה.

“E Israel viu a grande mão que Havayá realizou no Egito, e o povo temeu Havayá, e acreditou em Havayá e em Moshe, Seu servo.” [É preciso] compreender por que [o versículo] colocou o nível do temor antes do nível da fé.

הנה כתיב ויקרא הוי"ה הוי"ה ב"פ. כי הנה יש ב' בחי' שמות הוי"ה. א' הוא בחי' שם הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות מאין ליש.

Ora, está escrito: “E chamou: Havayá, Havayá”, duas vezes. Pois há dois níveis do Nome Havayá. Um deles é o nível do Nome Havayá inferior, que faz todos os mundos virem à existência, do nada para algo.

2 ולהבין לשון מאין ליש והלא כתיב כי ממך הכל. אך בהיות כי מהותו ועצמותו ית' אין לו שייכות לעולמות ואין ערוך אליו כו'.

E [é preciso] compreender a expressão “do nada ao algo”: acaso não está escrito “Pois tudo vem de Ti”? No entanto, [isso se deve ao fato de que] o Seu Ser e a Sua Essência, bendito seja Ele, não têm relação com os mundos, e nada pode ser comparado a Ele etc.

ולכן בלתי אפשר לעולמות לקבל חיותם והתהוותם כ"א ע"י בחי' שם הוי"ה ב"ה היינו על ידי צמצום שהוא בחי' יו"ד

Portanto, é impossível que os mundos recebam sua força vital e seu vir a existir senão por meio do nível do Nome Havayá, bendito seja Ele, isto é, por meio do tsimtsum (contração), que é o nível do yud.

ואח"כ התפשטות זיוו ואורו בחי' ה' וע"ז נאמר כי הוא צוה ונבראו והוא קאי על שם הוי"ה דכתיב לעיל מיניה יהללו את שם ה' ושם ה' הוא צוה לשון התקשרות כו'. ונבראו לשון נפעל כו'.

E, depois, [vem] a expansão de Seu esplendor e de Sua luz, o nível do hei. E a esse respeito foi dito: “Pois Ele ordenou, e foram criados”; isso se refere ao Nome Havayá, como está escrito logo antes: “Louvem o Nome de Havayá”. E foi o Nome Havayá que “ordenou” (tsivá), expressão que indica conexão etc. “E foram criados” está na forma passiva etc.

3 והנה כמו שבבחי"י זו צ"ל צמצום והתפשטות בחי"י שם הוי"ה. כן יש בחי"י שם הוי"ה דלעילא גי"כ יו"ד בחי"י צמצום כו'.

Ora, assim como neste nível deve haver tsimtsum (contração) e expansão, [que são] o nível do Nome Havayá, também há o nível do Nome Havayá superior, [que] também [tem] uma letra yud, o nível do tsimtsum, etc.

והוא בחי"י רצון עלה במחשבה להיות הוי"ה דלתתא להיות העולמות כמו למשל באדם שקודם שהוציא מלאכתו מכח אל הפועל היה הדבר ההוא מצוייר במחשבתו איך ומה לעשות כו'.

E este é o nível da vontade: “surgiu no pensamento” que houvesse a Havayá inferior, que houvesse os mundos. Por exemplo, no caso de uma pessoa: antes de trazer sua obra da potência ao ato, aquela coisa já estava representada em seu pensamento — como e o que fazer, etc.

4 ובבחי"י זו צ"ל גי"כ בחי"י יו"ד הוא צמצום תחלה ואח"כ ה' התפשטות. ובחי"י זו נקי' עלמא דאתכסיא שאינה נראית ונגלית כמו הוי"ה דלתתא.

E também neste nível deve haver o aspecto da letra yud, que é o tsimtsum (contração), primeiro, e depois a letra hei, que é a expansão. Este nível é chamado de mundo oculto (alma de'iskasya), pois não é visto nem revelado como a Havayá inferior.

ולכן אמר פרעה מי הוא הוי"ה שלא האמין לבחי"י שם הוי"ה דלעילא. כי בודאי שם הוי"ה דלתתא המהוה כל העולמות ידע כו'.

Por isso, o Faraó disse: “Quem é Havayá?”, pois não acreditava no nível do Nome superior Havayá. Quanto ao Nome inferior Havayá, que traz todos os mundos à existência, ele certamente o conhecia etc.

5 וביצ"מ כתיב וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה הוי"ה במצרים. פי' אשר עשה הוי"ה דלעילא עי"י בחי"י מצרים אעא דלא סליק בה כו'.

E sobre o Êxodo do Egito está escrito: “E Israel viu a grande mão que Havayá realizou no Egito.” Isto significa: que a Havayá superior realizou [isso] por meio do nível do Egito, “um tronco no qual [a chama] não sobe”, etc.

כי בלתי אפשר להגיע לבחי"י הוי"ה דלעילא כ"א עי"י סור מרע בחי"י בטול וצמצום לאו קודם להן כו'.

Pois é impossível alcançar o nível da Havayá superior, exceto por meio de “afastar-se do mal”, o nível de autoanulação (bitul) e tsimtsum (contração); a proibição (lav) precede os mandamentos positivos, etc.

י"ה עם שמי שס"ה כו'. ובאתערותא דלתתא שצמצם א"ע להיות סו"מ נעשה לעילא בחי' יו"ד הוא בחי' צמצום.

Yud-hei junto com “Meu Nome” (shemi) soma 365, etc. E, por meio do despertar de baixo, no qual a pessoa se contrai para estar [num estado de] “afastar-se do mal”, forma-se acima o nível do yud, que corresponde ao tsimtsum.

ובעושה טוב שהוא בחי' התפשטות כמו בחי' צדקה כו' נעשה לעילא בחי' ה' הוא בחי' התפשטות:

E, por meio de “fazer o bem”, que corresponde ao nível da expansão, como no caso da caridade, etc., forma-se acima o nível do hei, que corresponde à expansão.

6 והנה ישראל ראו את היד הגדולה ע"י קי"ס וישם את הים לחרבה. ים הוא בחי' עלמא דאתכסיא כל מה שיש ביבשה כו'.

Ora, Israel viu a “grande mão” por meio da abertura do Mar: “E Ele transformou o mar em terra seca”. O mar corresponde ao nível do mundo oculto: “tudo o que há em terra seca”, etc.

ויבשה הוא בחי' עלמא דאתגליא. ובראותם שהוא ית' הפך ים ליבשה וישם את הים לחרבה בלי שום לחלוחית כו' בחי' יקוו המים כו'

E a terra seca corresponde ao nível do mundo revelado (alma de'isgalya). Eles viram que Ele, benedito seja, “transformou o mar em terra seca” e “fez do mar terra seca”, sem nenhuma umidade, etc., o nível de “Reúnam-se as águas”, etc.

ותראה היבשה האמינו בהוי"ה שיכול להיות התגלות בחי' הוי"ה דלעילא שהוא בחי' עלמא דאתכסיא כו'.

“E apareça a terra seca.” [Ao verem isso,] acreditaram em Havayá: que pode haver uma revelação do nível da Havayá superior, que corresponde ao mundo oculto, etc.

7 וזהו וייראו העם את ה' ויאמינו בהוי"ה. וייראו את הוי"ה היינו הוי"ה דלתתא עלמא דאתגליא שהוא בבחי' השגה ושייך בו לשון יראה יראה כושת כמשל הרואה את המלך כו'.

E isto é [o significado de] “E o povo temeu Havayá, e acreditou em Havayá”. “Temeu Havayá”: isto é, a Havayá inferior, o mundo revelado, que se encontra no nível da compreensão, ao qual se aplica o termo “temor” (yirá), o temor de vergonha, como na analogia de alguém que vê o rei etc.

ויאמינו בה' הוא ה'יה דלעילא עלמא דאתכסיא שאינו נראה ומושג ולא שייך בו בחי' יראה כ"א אמונה.

“E acreditaram em Havayá”: esta é a Havayá superior, o mundo oculto, que não é visto nem apreendido, e ao qual não se aplica o nível de temor, mas somente a fé.

8 ולכן כתיב הגדול הגבור והנורא שלהיות בחי' נורא צ"ל תחלה וי"ו הוא בחי' המשכה מלמעלה למטה להיות בחי' נורא. ובמשה עבדו משה הוא בחי' דעת והתקשרות.

Portanto, está escrito: “o grande, o poderoso e o temível” (vehanorá): para que haja o nível de “temível”, é preciso primeiro haver um vav, que é o nível da atração de cima para baixo, para que haja o nível de “temível”. “E em Moshe, Seu servo”: Moshe é o nível de Daat (conhecimento) e conexão.

כי משה משבעה רועים. והוא הממשיך לכללות נש"י בחי' אמונה. ולכן נק' רעיא מהימנא רועה נאמן שרועה ומפרנס וממשיך בחי' אמונה.

Pois Moshe é um dos sete pastores, e é ele quem atrai o nível da fé para as almas de Israel como um todo. Por isso, é chamado Ra'aya Mehemna, pastor fiel (ro'eh ne'eman), que pastoreia, sustenta e atrai o nível da fé.

כמ"ש בכל ביתי נאמן הוא והוא המחבר ומקשר ב' הויות הנ"ל כו'. ולכן ארז"ל אטו יראה מילתא זוטרתי היא.

Como está escrito: “Em toda a Minha casa ele é fiel.” E é ele quem une e conecta os dois Nomes Havayá mencionados acima, etc. Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “É, então, o temor uma coisa pequena?”

אין לגבי משה כו' וע"י בחי' משה נתעלו לבחי' ה'יה דלעילא ולכן כתיב ואתם תחרישון בחי' שתיקה וכו' עלמא דאתכסיא:

“Sim, para Moshe”, etc. E, por meio do nível de Moshe, eles foram elevados ao nível da Havayá superior. Portanto, está escrito: “E vós ficareis em silêncio”: o nível do silêncio, etc., o mundo oculto.

9 והנה כ' בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. כי הנה עתה בזמן הזה לא שייך בחי' שמחה שהשמחה היא מבחי' התגלות. ועתה בזמן הזה אין בבחי' זו התגלות כ"א אמונה מחמת הסתר הגוף כו'.

Ora, está escrito: "Eles atravessarão o rio a pé; ali nos alegraremos Nele." Pois, no presente, neste tempo, não se aplica o nível da alegria, uma vez que a alegria provém do nível da revelação; e, no presente, neste tempo, não há revelação desse nível, mas somente fé, por causa da ocultação do corpo etc.

10 ולע"ל שיהי' בלע המות כו'. כתיב כי עין בעין יראו. עין בעין הוא בחי' עלמא דאתכסיי בחי' סוכ"ע ומתחת זרועות עולם כו' ועלמא דאתגליי שיתגלו ב' היות הנ"ל כי לעתיד כתיב והכהו לשבעה נחלים כו'.

E, no Tempo Vindouro, quando "Ele tragará a morte", etc., está escrito: "Pois olho a olho verão." "Olho a olho" é o nível do mundo oculto, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), "e por baixo estão os braços do mundo", etc., e do mundo revelado: que os dois Nomes Havayá mencionados acima serão revelados. Pois, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: "E Ele o dividirá em sete riachos", etc.

11 והיתה מסילה לשאר עמו כו' כאשר היתה לישראל ביום עלותו מארץ מצרים היינו שיתגלה עלמא דאתכסיי כו'.

"E haverá uma estrada para o remanescente de Seu povo", etc., "como houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito"; isto é, o mundo oculto será revelado, etc.

ועי' נאמר בנהר יעברו ברגל שם נשמחה לשון עתיד ושם דייקא נשמחה בהשגת הוי"ה דלעילא

E a respeito disso está dito: "Atravessarão o rio a pé; ali nos alegraremos": no futuro, e especificamente "ali" nos alegraremos, na compreensão da Havayá superior.

משא"כ עתה שאינו אלא בבחי' אמונה רק שהיום לעשותם כתיב ולמחר כו' שהיום צריך לעשות ע"י סומ"ר בחי' בטול והודאה ובאתעדל"ת כו' כנ"ל.

Isso, porém, não ocorre agora, quando há apenas o nível da fé; mas está escrito: "Hoje, para praticá-los", e amanhã, etc. Pois hoje é preciso agir por meio de "afastar-se do mal", o nível de autoanulação (bitul) e reconhecimento, e por meio de um despertar de baixo, etc., conforme explicado acima.

12 ולכן ארז"ל מאן דלא כרע במודים כו' כי יש ב' בחי' ברכה היינו המשכת כו'

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem não se curva durante Modim”, etc. Pois há dois níveis: o nível da bênção (berachá), isto é, a extensão de, etc.

ובחי' הודאה בחי' בטול בחי' תשובה ומע"ט ולכן ארז"ל יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חי' עוה"ב

E o nível do reconhecimento (hodaá), o nível da autoanulação (bitul), o nível da teshuvá (retorno) e das boas ações. Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro.”

כי חי' עוה"ב הוא משם הוי"ה דלתתא ביו"ד נברא כו' משא"כ תשובה ומע"ט. שע"י נעשה בחי' הוי"ה דלעילא כנ"ל.

Pois a vida do Mundo Vindouro provém do Nome Havayá inferior, “com o yud foi criado”, etc.; mas não é assim com a teshuvá e as boas ações, pelas quais se forma o nível da Havayá superior, conforme explicado acima.

13 ודוקא ע"י בחי' משה כנ"ל. ולכן כתיב ויקרא הוי"ה הוי"ה ויקרא קאי על משה שמשה קורא וממשיך מהוי"ה דלעילא להוי"ה דלתתא. שהי' פסיק טעמי' כו'.

E [isso ocorre] especificamente por meio do nível de Moshé, como explicado acima. Por isso está escrito: “E ele chamou: Havayá, Havayá.” “E ele chamou” refere-se a Moshé, pois Moshé chama e faz descer de Havayá do alto para Havayá de baixo. Pois havia uma pausa (pesik) em sua cantilação, etc.

וע"י בחי' משה נעשה חבור וקשור ב' הוי' כנ"ל. ולכן בשעת קי"ס כתיב אז ישיר משה ובני ישראל כו' אשירה לה' כי גאה גאה בחי' עלמא דאתכסיא טורי דחשוכא.

E, por meio do nível de Moshé, estabelece-se uma união e uma ligação entre as duas Havayás, como explicado acima. Por isso, no momento da abertura do Mar, está escrito: “Então Moshé e os Filhos de Israel cantaram”, etc., “Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou grandemente”: o nível do mundo oculto, as montanhas da escuridão (turei de'chashocha).

14 והנה אחר שנתעלו בני ישראל לבחי"ז לא רצו ליסע משם לכן כתיב ויסע משה ויסע בע"כ ויבאו מדבר שור.

Ora, depois que os Filhos de Israel foram elevados a este nível, não quiseram partir dali. Por isso está escrito: "E Moshe fez [Israel] partir": ele os fez partir contra a vontade deles. E chegaram ao Deserto de Shur.

שור הוא לשון ראיה והתגלות בחי' עלמא דאתגלייא. ויבאו מרתה כי רגליה יורדות כו'. ויורהו ה' עץ הוא עץ החיים.

"Shur" é uma expressão de visão e revelação, o nível do mundo revelado. "E chegaram a Mará", pois "seus pés descem", etc. "E D'us mostrou-lhe uma árvore": esta é a Árvore da Vida.

ועד"ז היו כל המ"ב מסעות שהם כנגד שם מ"ב הוא בחי' עלייה ממדרגה למדרגה כו'

E assim também foram todas as quarenta e duas jornadas, que correspondem ao Nome de quarenta e dois [letras]; este é o nível de ascensão de um degrau a outro, etc.

חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'. ולכן היתה נסיעתם פעם בבקר פעם בערב והכל ע"י משה כו' וד"ל:

[Como em] Chessed (bondade) dentro de Chessed, Chessed dentro de Guevurá (contenção), etc. Por isso, às vezes partiam pela manhã, às vezes à noite, e tudo por intermédio de Moshe, etc. E basta isso para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak